

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter November 2015 2015年11月号 広報東広島・英語版



## November 2015 main contents:

Japanese speech contest: p2

Entrance into municipal housing: p3

Nursery school entrance: p2

Events: p3

## The deadline for applying for the one-off payment for child-raising households is November 30th

- ・子育て世帯臨時特例給付金
- ・申請受付は11月30日まで

The deadline for applying for the one-off payment for child-raising households is Monday November 30th. If you apply by post, your application must be postmarked November 30th at the latest.

If you are eligible to receive the payment, or if you have made an application but need to submit an amended form or extra documents, please submit the relevant paperwork as soon as possible. If you do not apply by the deadline, or if any extra documents necessary have not been received by the deadline, you will be regarded as having chosen not to receive the payment, and even if you are eligible, no payment will be made.

Those who received Child Allowance for June 2015 are as a rule eligible to apply for the payment (those who received the special payment of 5,000 yen per child are not eligible). A one-off payment of 3,000 yen per eligible child will be made (eligible children are children of junior high school age or under who are being raised by those eligible to apply for payment).

Group	Application form	Submit form to
Those who have received a Form for Notification of Current Situation for Child Allowance	The application form is included with the Form for Notification of Current Situation for Child Allowance	Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課)
Those with a child born in May 2015	The application form was sent by post to those receiving Child Allowance	One-off Welfare Payments Office (Rinji Fukushi Kyufukin Jimushitsu, 臨時福祉給付金事務室)
Those who moved to Higashihiroshima City in May 2015		

Contact: One-off Welfare Payments Office (Rinji Fukushi Kyufukin Jimushitsu, 臨時福祉給付金事務室), tel.: 082-420-0943.

## A call center for inquiries regarding Personal Number Cards for the 'My Number' scheme is now open

- ・個人番号カードのコールセンターが開設されました

A call center for inquiries regarding Personal Number Cards for the 'My Number' scheme is now open. If you have questions about Notification Cards, Personal Number Cards, or how to apply for a Personal Number Card, please call the center. The telephone number is 0570-783-578 (for information in Japanese). Information is also available in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese: the telephone number for the foreign-language service is 0570-064-738. You will be charged for the telephone call when calling the center. It may not be possible to call the foreign-language support number above from some IP phones, etc. In this case, please call 050-3818-1250.

Until March 31st 2016, the call center is open as follows: weekdays: 8:30 - 22:00, weekends and holidays: 9:30 - 17:30

From January 2016, you will be able to report the loss of a Personal Number Card 24 hours a day, 365 days a year.

There is also a number for inquiries about the 'My Number' scheme in general: 0570-20-0178.

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

## Applications for entrance into municipal kindergartens from April 2016

- ・平成28年度市立幼稚園入園申し込み

Applications are being accepted for April 2016 enrollment into municipal kindergartens. Hachihonmatsu Chuo Kindergarten has 105 places available, while Misono Kindergarten has 70 places. Children born between April 2nd 2011 and April 1st 2012, whose address is in Higashihiroshima City, are eligible for enrollment.

Applications will be accepted on Monday December 7th, from 9:00 to 15:00, and on Tuesday December 8th, from 9:00 to 12:00. Application forms are available from the School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課) or from the kindergartens, or downloadable from the City homepage. Applications can be made by submitting the application form, along with a certificate of residence (showing all members of the household) to the kindergarten you wish your child to attend. The child you wish to enroll should accompany you when you submit the application. Please note that it is not possible to apply to both kindergartens. Please note too that there is no car-parking available at Hachihonmatsu Chuo Kindergarten.

Children selected for enrollment will be decided from 14:00 on Tuesday December 15th (Hachihonmatsu Chuo) and from 13:00 on Wednesday December 16th (Misonou). If there are more applications than available places, places will be decided by the drawing of lots. The entrance cost is 5,000 yen, and the monthly fees are 6,300 yen.

Contact: School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課), tel.: 082-420-0975.

## Applications for entrance into nursery schools from April 2016

- 平成28年度保育所（園）
- 入所申込み

Applications for entrance into nursery school in the financial year beginning April 2015 can be accepted when all of the following criteria are fulfilled:

1. The family is resident in Higashihiroshima City.
2. The infant is able to attend the nursery school on a daily basis.
3. Neither parent is able to look after the infant, for one of the following reasons:
  - (i) Work inside or outside the family home.
  - (ii) The mother giving birth.
  - (iii) Illness, etc.
  - (iv) Nursing of family members.
  - (v) Recovering from a disaster.
  - (vi) When social protective care is necessary.
  - (vii) Other reasons similar to (i) to (vi).

Application documents will be available from Monday 9th November, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), from branch offices of the City Office, or from nursery schools.

Applications should be made to the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or to a branch office of the City Office: please submit all the necessary paperwork and documents by the date and time specified by each nursery school. Applications can be accepted from Tuesday December 1st, and the deadline for applications is 17:15 on Friday January 15th, 2016. Please be aware that nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applicants.

Provisional applications for nursery school entrance part-way through the year can be accepted where the mother is currently taking or planning to take maternity leave, but is planning to return to work at some point during the period from April 2016 to the end of March 2017. These provisional applications can be made at the Child Care Division or at branch offices from Tuesday December 1st.

It is possible to enroll a child into a nursery school from April 2016 even if the mother is still on maternity leave, if the child will be aged 3 or over as of April 1st, 2016. These applications can be made at the Child Care Division or at branch offices between Tuesday December 1st, 2015, and Friday January 15th, 2016. Applications for entry into nursery school from May 2016 onwards are accepted until the 15th day of the month before the child will begin attending nursery school. However, these applications receive the lowest priority, and nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applications.

If you wish to apply for entrance for your child into an approved Kodomo-en, please apply directly to the Kodomo-en, or at the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課) or a branch office of the City Office. The application process is the same as for entrance into nursery schools.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

## Social Insurance Premiums: notice of amounts paid

- 年末調整のための社会保険
- 料納付明細書

Paperwork detailing the amount of Social Insurance (National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), Public Nursing Care Insurance (kaigo-hokenryo, 介護保険料), Latter Stage Elderly Health Insurance (koki-koreisha-iryo-hokenryo, 後期高齢者医療保険料)) paid during 2015 can be supplied. If you need this paperwork for year-end tax adjustment, please contact the Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課).

Paperwork detailing the amount of Social Insurance paid, for use when submitting tax returns, will be sent at the end of January 2016.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Higashihiroshima City Japanese Speech Contest for non-Japanese residents

- 東広島市外国人日本語
- スピーチコンテスト

This event will take place in Azalea Hall, in the Citizens' Culture Center (Sunsquare), on Sunday November 15th. The event begins at 13:30. A number of non-Japanese residents will make speeches in Japanese. The event is limited to 250 people. Please come and listen to the speeches!

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education

(Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 東広島市教育文化振興事業団), tel.: 082-424-3811.

## Applications for entrance into municipal housing

市営住宅など入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Iwaya no.2	2
	Suwa	1		Nominoo no.2	1
	Misonou	1		Sugeta no.2	2
	Shin-Misonou	3	Fukutomi	Kamishimo	1
	Terayama	1	Toyosaka	Kajiya	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Kochi	Noko	1
	Ishido	1		Gryunen Nyuno	3
	Shin-Mukaihara	1	Akitsu	Yuzakari	1
Shiwa	Menyama	1		Okino Tono	1
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Yakushimaru Danchi	2
				Wakamiya	2

The apartment in Suwa is only available for a wheelchair user.

Those fulfilling the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are having trouble with housing at the current time.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

**There is also one apartment (in Saijo) available for a family with young children.** The criteria for applications are as above, and in addition, applicants must be a married couple aged under 40, and all the children living with the couple must have been born on or later than April 2, 2012.

Applications will be accepted between Monday November 2nd and Tuesday November 10th. Application forms will be available from November 2nd, from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices. However, the branch offices and sub-branch offices cannot accept applications.

Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

## Autumn Family Concert

秋のファミリーコンサート

There will be a family concert held on Sunday November 15th, from 14:00, in the large hall of the Central Lifelong Learning Center. Doors open at 13:30.

The concert will be performed by Hiroshima City Harmony Brass Band, and will feature a range of familiar songs to appeal to both children and adults.

Contact: Central Lifelong Learning Center (Chuo Shogai Gakushu Center, 中央生涯学習センター), tel.: 082-423-8211.

## Kurose Culture Festival

黒瀬文化祭

This festival will be held in Kurose Lifelong Learning Center, from 10:00 to 17:00 on Saturday 7th November, and from 9:00 to 15:00 on Sunday 8th November. It features displays of various crafts (sculpture, handicrafts, etc.). In addition, on Sunday 9th November, there will be a 'geinosai'- a series of performances of traditional dance and music.

Contact: Tel.: 0823-82-5399 (displays), 0823-82-6124 (geinosai).

## Akitsu Festival: a festival of flames and good food

火とグルメの祭典  
あきつフェスティバル

This festival will take place at the Citizens' Playing Fields in Akitsu, from 9:00 to 19:00 on Saturday November 14th, and from 9:00 to 16:30 on Sunday November 15th. It features special products from Akitsu (oysters, potatoes, etc.) and other areas for sale, and a wide range of other events. On Saturday November 14th, the Japanese character '万' will be lit up on the mountainside.

When visiting the festival, please use public transport. The festival site is a 5-minute walk from Kazahaya Station, on the JR Kure Line.

Contact: Akitsu Festival Organising Committee (Akitsu Festival Jikko-iinkai, あきつフェスティバル実行委員会), tel.: 0846-45-1102.

## Deadline for payment of taxes: Monday November 30th

- 11月の納税・納期限は
- 11月30日(月)

Please pay the National Health Insurance Premium (the fifth installment) by Monday November 30th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

**Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

**40-minute free legal consultations** are available on Wednesday November 11th, and on Wednesday December 9th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

### Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: [hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp](mailto:hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp)

## Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Sunday November 1st, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,035

Population of foreign residents: 4,963

As of the end of September, 2015